

Документ подписан простой электронной подписью
Информация о владельце:
ФИО: Артеменков Михаил Николаевич
Должность: Ректор
Дата подписания: 07.10.2026 14:09:13
Уникальный программный ключ:
a63b74166e8f4fc17bd1e0462725f79e393bdfd9

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Смоленский государственный университет»

Кафедра французского языка

«Утверждаю»
Проректор по учебно-методической работе
Ю.А. Устименко
«19» сентября 2019 г.

**Рабочая программа дисциплины
Б1.В.01 Основы межкультурной коммуникации**

Направление подготовки: **44.03.05 Педагогическое образование (с двумя профилями подготовки)**

Направленность (профиль): **Французский язык, Английский язык.**

Форма обучения: очная

Курс – 1

Семестр – 1

Всего зачетных единиц – 2, часов – 72

Форма отчетности: зачет – 1 семестр

Программу разработал:

кандидат филологических наук Матвеенков Д. В.

Одобрена на заседании кафедры

«12» сентября 2019 г. Протокол № 1

Заведующий кафедрой Ю.Н. Власова

Смоленск
2019

1. Место дисциплины в структуре ОП

Дисциплина «Основы межкультурной коммуникации» (Б1.В.01) входит в часть, формируемую участниками образовательных отношений, учебного плана бакалавриата, по направлению «Педагогическое образование».

Освоение дисциплины «Основы межкультурной коммуникации» необходимо для подготовки студентов к эффективному межкультурному и международному общению, а также для формирования языковой и межкультурной компетенции.

Эта дисциплина связана с курсами «Языкознание», «Иностранный язык», «Практика устной и письменной речи».

2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индикаторы достижения
УК-4 Способен осуществлять деловую коммуникацию в устной и письменной формах на государственном и иностранном(ых) языках.	Знать: особенности стиля делового общения на государственном и иностранных языках, вербальные и невербальные средства взаимодействия с партнерами; Уметь: следовать основным нормам, принятым в деловом общении в официальной и неофициальной сфере; учитывать социокультурные различия в формате создания корреспонденции на государственном и иностранном языках; Владеть: различными методами, технологиями и типами коммуникаций при осуществлении профессиональной деятельности на государственном и иностранном языках.
УК-5 Способен воспринимать межкультурное разнообразие общества в социально-историческом, этическом и философском контекстах.	Знать: закономерности, этапы и хронологические периоды исторического процесса, основные события и процессы мировой и отечественной истории; основополагающие понятия и термины исторической науки; особенности и основные характеристики межкультурного разнообразия общества, историческую обусловленность межкультурного разнообразия общества, социально-исторические, этические и философские контексты межкультурной коммуникации; Уметь: ориентироваться в мировом историческом процессе; анализировать процессы и явления, происходившие в обществе, выявлять причинно-следственные связи и значение исторических событий; оценивать роль личности в истории; анализировать культурные традиции разных эпох и этнических общностей, понимать специфику межкультурных контактов в исторических, этнических и философских контекстах; Владеть: навыками самостоятельной работы с рекомендованными источниками и литературой; навыками анализа отдельных событий отечественной и всеобщей истории; навыками межкультурного взаимодействия, терминологией философской науки, умением ориентироваться в этических и социальных коннотациях феноменов культуры.

3. Содержание дисциплины

Тема 1. История возникновения и развития межкультурной коммуникации.

Исторические факторы и обстоятельства возникновения межкультурной коммуникации. Становление межкультурной коммуникации в США, Европе и России. Объект и предмет исследования, содержание учебной дисциплины. Место теории межкультурной коммуникации в системе наук о человеке. Связь межкультурной коммуникации с антропологией, социолингвистикой, страноведением и лингвострановедением, культурологией. Роль фоновых знаний в межкультурной коммуникации.

Тема 2. Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации.

Понятие и сущность культуры. Элементы культуры. Функции культуры. Основные модели культурных различий. Динамика культуры: источники и механизмы изменений культуры. Культурная специфика. Система взаимоотношений: индивидуалистские и коллективистские культуры. Социальная структура: высококонтекстуальные и низкоконтекстуальные культуры (имплицитная, невербальная культура и эксплицитная, вербальная культура). Модели восприятия времени: линейная, гибкая, круговая. Коммуникативная дистанция: иерархическая и демократическая. Барьеры в межкультурном взаимодействии. Конфликт культур.

Тема 3. Культурная идентичность.

Понятие «культурная идентичность». Объективные основания многообразия культур. Проблема «чужеродности» культуры. Переживание индивидом «чужого» и «своего» при контакте с представителями другой культуры.

Тема 4. Культура и коммуникация.

Природа и цели коммуникации. Основные формы коммуникации: межличностная, групповая, массовая; монокультурная и межкультурная; вербальная и невербальная. Основные единицы вербальной коммуникации. Коммуникативный акт и его структура. Основные характеристики коммуникантов: этническая, национальная, территориальная и социальная принадлежность. Личностные характеристики коммуникантов: пол, возраст, уровень образования, характер. Функции коммуникации. Определение межкультурной коммуникации. Формы межкультурной коммуникации (косвенная, непосредственная или опосредованная). Факторы, способствующие и затрудняющие межкультурную коммуникацию. Детерминанты межкультурной коммуникации (отношение к природе, времени, пространству, общению, личной свободе, природе человека).

Тема 5. Культура и язык.

Картина мира: понятие, формы существования, основные характеристики, проблемы отражения картины мира в языке. Языковая и концептуальная картина мира. Концепт как основа языковой картины мира. Методика описания концепта. Исследование концептов базовых эмоций. Эквивалентность слов, понятий, реалий. Реалии: их основные черты, классификация (этнографические, географические, ономастические и др.). Отражение в языке изменений и развития общественной культуры. Особенности дискурсивной деятельности носителей разных культур (начало и завершение беседы, допустимые и недопустимые темы, объем высказывания, использование молчания как коммуникативного приема, адекватное использование невербальных средств общения и др.).

Тема 6. Освоение культуры.

Аккультурация, ее виды и результаты. Культурный шок: причины, факторы. Фазы развития культурного шока. Симптомы культурного шока и способы его преодоления. Обратный культурный шок. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.

Тема 7. Виды межкультурной коммуникации.

Вербальный, невербальный и паравербальный виды коммуникации. Основные единицы вербальной коммуникации. Стили вербальной коммуникации. Соотношение вербального и невербального видов коммуникации. Сущность понятия «невербальная коммуникация». Понятие невербальной коммуникации, ее функции и виды. Зрительный контакт: прямой, непрямой. Язык тела: мимика, поза, жесты, язык прикосновений (такесика). Пространственная коммуникация (проксемика): 4 типа дистанции. Связь невербальной культуры с культурой народа.

Тема 8. Проблема понимания в межкультурной коммуникации и ее результаты.

Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия. Культура и восприятие. Межкультурные конфликты и пути их преодоления. Содержание термина «политкорректность». История его возникновения. Языковые средства выражения «политкорректности». Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации. Атрибуция в межкультурной коммуникации.

Понятие стереотипа. Классификация стереотипов: стереотипы-поведения, стереотипы-представления, стереотипы-ситуации, стереотипы-образы. Автостереотипы и гетеростереотипы. Стереотипы национальные и этнические. Понятие национального характера. Стереотипные представления о национальном характере. Атрибуты стереотипов. Функционирование стереотипов. Предвззудки в межкультурной коммуникации. Эффективная коммуникация и ее элементы. Понятие и сущность толерантности. Толерантность в межкультурной коммуникации. Диалог культур. Поликультурная личность и ее компоненты. Уровни межкультурной компетенции и способы ее повышения.

4. Тематический план

№ п/п	Разделы и темы	Всего часов	Формы занятий			
			лекции	семина ры		самостоят ельная работа
1	История возникновения и развития межкультурной коммуникации.	9	4	2		3
2	Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации.	5	2	1		2
3	Культурная идентичность.	5	2	1		2
4	Культура и коммуникация.	8	4	2		2
5	Культура и язык.	9	4	2		3
6	Освоение культуры.	9	4	2		3
7	Виды межкультурной коммуникации.	9	4	2		3
8	Проблема понимания в межкультурной коммуникации и ее результаты.	18	8	4		6
ИТОГО		72	32	16		24

5. Виды образовательной деятельности

Занятия лекционного типа

Лекция 1

История и развитие межкультурной коммуникации

1. История возникновения теории межкультурной коммуникации.
2. Объект и предмет исследования. Основные понятия.

Лекция 2

Теоретические основы межкультурной коммуникации

1. Цели и задачи дисциплины.
2. Место теории межкультурной коммуникации в системе наук о человеке.

Лекция 3

Человек и культура

1. Понятие и сущность культуры. Подходы к ее определению.
2. Функции культуры.

Лекция 4

Культурное своеобразие

- 1.. Типология культур.
2. Освоение культуры: социализация и инкультурация.

Лекция 5

Введение в межкультурную коммуникацию

1. Культурная идентификация.
2. Разнообразие мировых культур.

Лекция 6

Освоение «чужой» культуры

1. Роль культурной идентификации в современном мире.
2. Социально-психологические параметры оппозиции «свой-чужой».

Лекция 7

Понятие коммуникации

1. Природа, цели, формы и функции коммуникации.
2. Язык как базовый код коммуникации.

Лекция 8

Роль коммуникации в концепции культуры

1. Детерминанты межкультурной коммуникации.
2. Отношение к природе, времени, пространству

Лекция 9

Картина мира

1. Мировосприятие через призму культуры.
2. Различная трактовка понятия «картина мира» учеными.

Лекция 10

Понятие концепта

1. Разделение концептуальной и языковой картин мира.
2. Концепт как основа языковой картины мира. Методика описания концепта.

Лекция 11

Введение в межкультурную коммуникацию

1. Аккультурация в процессе коммуникации.
2. Стратегии процесса аккультурации.

Лекция 12

Освоение «чужой» культуры

1. Понятие «культурного шока».
2. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета.

Лекция 13

Разнообразие социальных контекстов коммуникации

1. Виды межкультурной коммуникации .
2. Единицы и стили вербальной коммуникации.

Лекция 14

Особая интерпретация коммуникационных контактов

1. Невербальная коммуникация.
2. Паравербальная коммуникация.

Лекция 15

Проблема понимания в межкультурной коммуникации

1. Детерминирующие факторы процесса восприятия.
2. Стереотипы в современном мире.

Лекция 16

Результаты межкультурной коммуникации

1. Номинативные и речевые стратегии.
2. Диалог культур.

Занятия семинарского типа

Практическое занятие 1.

История возникновения и развития межкультурной коммуникации

Вопросы для обсуждения:

1. Каковы предпосылки формирования теории межкультурной коммуникации?
2. Какую роль сыграли взгляды В. фон Гумбольдта в развитии многих направлений в языкознании и лингвокультурологии?
3. В чем заключается «Гипотеза лингвистической относительности» Э. Сепира и Б. Уорфа?
4. Кто является основателем теории межкультурной коммуникации?
5. В чем заключается суть концепции «культурной грамматики» Э. Холла?
6. Что изучает теория межкультурной коммуникации? Как различаются объект и предмет исследования?
7. Что называется дискурсом?
8. Какие подходы используют в исследованиях межкультурной коммуникации?
9. Что изучает лингвокультурология и какова ее роль в развитии теории межкультурной коммуникации?
10. Что изучает этнолингвистика и какова ее роль в развитии теории межкультурной коммуникации?

11. Какие еще области языкознания связаны с теорией межкультурной коммуникации?

Практическое занятие 2.

Культурно-антропологические основы межкультурной коммуникации

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое культура? Чем вы можете объяснить существование такого количества определений этого понятия? Какое из определений культуры, на ваш взгляд, в наибольшей степени отражает ее сущность и почему?
2. Каковы различия между гносеологическим и антропоцентрическим подходами к рассмотрению культуры?
3. В чем заключается специфика культуры как особой формы человеческого бытия?
4. Какую роль выполняет культура в жизнедеятельности человека? Как вы понимаете утверждение о том, что «культура наполняет жизнь человека смыслом»? Насколько правомерно переносить типологические характеристики определенной культуры на ее конкретного представителя?
5. Какие параметры положены в основу типологии культур? Приведите примеры и раскройте сущность таких параметров.
6. Что общее и различное можно выделить в процессах социализации и инкультурации?
7. Какие барьеры могут возникать в процессе межкультурного взаимодействия?
8. Что может служить причиной возникновения конфликта культур? Как его избежать?

Практическое занятие 3.

Культурная идентичность

Вопросы для обсуждения:

1. Что понимают под термином «культурная идентичность»?
2. Каковы объективные основания существования большого количества культур в мире?
3. В чем заключается роль культурной идентификации и оппозиции «свой-чужой» в процессе взаимодействия представителей разных культур? Какие философские и социально-психологические параметры диспозиции «свой-чужой» вам известны?
4. Каковы стратегии создания образа «своей», «чужой», «другой» страны в современной прессе?

Практическое занятие 4.

Культура и коммуникация

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое коммуникация? В чем заключается коммуникативная функция культуры?
2. Чем определяется ключевая роль коммуникативной деятельности в жизни человека?
3. Назовите основные элементы процесса коммуникации. В чем заключаются преимущества и недостатки моделей коммуникации Ласуэлла и Шеннона-Уивера?
4. Назовите мотивы коммуникативной деятельности. Как связаны мотивы и потребности человеческой жизнедеятельности?
5. Что означают понятия «эсперантизм» и «многоязычие»?
6. Каковы особенности вербальных и невербальных средств коммуникативной деятельности?

Задания 4 для самостоятельной работы

Прочитайте и проанализируйте текст о роли контекста в коммуникации.

La communication interculturelle, c'est quoi ?

La communication interculturelle est un ensemble de compétences permettant à deux individus ou deux groupes de cultures différentes d'aller au-delà des difficultés de communication qui le séparent. Il ne s'agit pas seulement de différences de langage, mais de l'interprétation même du monde qui varie d'une culture à l'autre. Par exemple, le symbolisme des couleurs ou des nombres n'est pas le même, le rapport au temps, les relations hommes-femmes, la notion de ce qui est poli et ce qui ne l'est pas, etc.

Le plus difficile, c'est éviter de faire preuve d'**ethnocentrisme**, c'est-à-dire de privilégier ou même surestimer nos valeurs et nos attitudes face à celles de la culture qu'on observe. Consciemment ou non, on a des préjugés, on juge les comportements et coutumes en superficie à partir de nos propres références, comme si elles étaient meilleures. Il est sage de reconnaître dès le départ notre **biais culturel**, l'angle avec lequel on observe les phénomènes et les événements, la perspective que l'on a sur la réalité. Une attitude d'auto-critique nous évite alors de sauter aux conclusions quant au sens des choses dans l'autre culture.

Le tourisme a souvent des conséquences culturelles importantes sur les sociétés. Pour répondre à la demande touristique, l'authenticité n'est pas absolument nécessaire. Les contraintes de l'offre et de la demande dictent alors les pratiques à soutenir, valoriser, et exporter, au grand mépris de la **diversité culturelle**. Mais au-delà de l'aspect strictement humain, les diversités culturelles et linguistiques sont vues par les **ethnoécologistes** comme étant intimement liés à la préservation de la biodiversité. Ce point de vue est également adopté par l'UNESCO. Respecter et soutenir la diversité culturelle est donc un acte **écologique** en soi.

Une compétence à développer

L'aptitude permettant de communiquer avec succès à travers les différences culturelles se nomme **compétence interculturelle**. C'est une qualité complexe liée à la connaissance de soi et des autres, à l'empathie et la sensibilité interculturelle (aptitude à comprendre comment se sentent les autres) ainsi qu'à la confiance en soi. Elle se développe à travers les connaissances, et l'expérience.

Les businessmen, les étudiants internationaux, les immigrants et bien sûr les voyageurs peuvent bénéficier des avancées de la recherche dans ce domaine. La compétence interculturelle permet de **comprendre comment quelqu'un provenant d'une autre culture pense, ressent et agit** en limitant l'effet des préjugés.

La culture est un ensemble complexe de connaissances, de croyances, de comportements et de symboles que partagent un groupe de personnes. Ce groupe peut être lié de façon géographique, politique ou sociale à travers une identité commune. La culture n'a rien de génétique : elle est acquise par apprentissage.

Afin de mieux vous préparer à tous les types de voyage, qu'ils soient hors de votre quartier ou hors de votre continent, nous avons préféré vous brosser un grand tableau des différences culturelles sans tomber dans l'anecdote ni faire d'analyse par pays, ceci pour vous fournir ultimement des repères afin de **développer votre compétence interculturelle**. La

reconnaissance des grands axes vous permettront de débusquer certains malentendus d'origine culturelle et de minimiser leur impact.

Les dimensions de la culture

Malgré la complexité de la culture, les experts en communication interculturelle ont su identifier différents pôles qui permettent de découper la culture en éléments simples : les « axes culturels ». Il s'agit de gradients sur lesquels les différentes cultures du monde peuvent se positionner et être comparées. Chacun de ces axes représenterait alors une « dimension culturelle »: individu vs collectivité, équité vs hiérarchie, etc.

Il est utile de connaître certains de ces axes pour pratiquer une bonne communication interculturelle car ils nous fournissent une grille de référence permettant d'évaluer la nature des différences culturelles se trouvant entre notre interlocuteur et nous. On peut alors imaginer que les cultures se trouvent quelque part sur cet axe, entre les deux pôles, ce qui permet de reconnaître la présence du fossé culturel pour mieux aller vers l'autre.

À noter cependant : il peut y avoir une très grande variation d'un individu à un autre à l'intérieur d'une même culture. Une personne pourra avoir des valeurs bien différentes de celles de la moyenne de sa culture d'origine. On ne peut donc pas prédire les interprétations d'une personne, mais seulement parler de grandes tendances culturelles

Les positions des drapeaux sur les axes ne sont pas anodines et ne proviennent pas de ma perception, mais plutôt de la base de données de Culture Compass mise en place par Hofstede, interrogée par mes soins en 2011. Les distances relatives entre les « cultures nationales » (pour ce que cette généralisation vaut) sur les axes sont donc respectées sur toutes les figures. Elles ont valeur d'illustration et ne devraient pas être prises pour une vérité tangible et immuable.

Individu vs collectivité

Cet axe représente la **manière dont les individus se perçoivent par rapport à un groupe**, à la collectivité.

Les sociétés plus individualistes accordent une grande importance au **développement de l'individu**. L'ambition personnelle, l'autonomie et le sens de la responsabilité individuelle sont des valeurs-clés et l'individu n'est pas perçu comme ayant une responsabilité étendue envers une entité collective supérieure.

Dans les sociétés à caractère collectiviste, les gens **préfèrent l'harmonie et la cohésion** à la lutte individuelle. La loyauté et la solidarité sont de mise, dans l'honneur comme dans la honte. On recherche la stabilité, l'accord, l'unisson. Les individus ont un fort sens du devoir envers leur famille, la collectivité, la société, la nation.

Équité vs hiérarchie

Cet axe représente la **perception qu'ont les gens du pouvoir ou de l'autorité et de sa distribution**. On l'appelle parfois aussi la « distance de pouvoir » et il est souvent associé au degré de formalité employé entre les différents rangs de la société.

Dans les pays où cette distance est forte, **les titres, les égards, le respect de la hiérarchie et de l'ordre social sont très importants**. Les supérieurs protègent la base et en échange celle-ci lui porte allégeance. Le pouvoir et l'autorité peuvent être acquis selon certains critères sociaux (sexe, âge, richesse) et entraîne l'octroi de privilèges.

Dans les pays où cette distance est faible, **on prône l'équité, la validation de chacun des membres de l'équipe**. On se méfie de la hiérarchie et on consulte toujours la base car cela renforce sa confiance en la légitimité de l'action des supérieurs. Les structures de décision sont décentralisées. Le leadership se démontre par le mérite, le charisme, pas par les titres. Il est alors dans la culture de diminuer les écarts, d'éliminer les titres et les privilèges. On se tutoie, on prend ses aises...

À titre d'exemple, l'Allemagne et les pays scandinaves comme le Danemark tendent à prôner l'équité tandis que le Japon et la France l'organisation et la structure sociale prend plus d'importance. La Chine et la Russie sont des sociétés très hiérarchisées.

Perception du temps

Le rapport qu'une personne entretient avec le temps qui passe diffère d'une culture à une autre.

Certaines sociétés ont un **horizon temporel très court** et le temps leur apparaît comme une ressource limitée, linéaire, séquentielle. Chaque créneau horaire est divisé pour une tâche ou une fonction et il est mal vu d'en diverger. Une grande importance est accordée à la ponctualité et à l'efficacité. La stabilité s'insère dans un contexte de perpétuel changement, d'adaptabilité. Il est important de consommer pour que l'économie fonctionne dans une optique à court terme. On ne cherche pas à sauver les apparences ni à préserver la tradition car cela pourrait empêcher l'innovation. Après tout, « le temps c'est de l'argent ! »

Dans les sociétés ayant une vue à plus long terme, les qualités à cultiver sont la **persévérance voire la persistance et l'obstination**. On a le temps, car du temps, il y en a toujours eu et il revient toujours. On peut faire plusieurs choses à la fois, on peut interrompre les activités et il est difficile de planifier. L'avenir est incertain, donc les ressources sont économisées. Il est important de préserver l'image et la tradition car on s'insère dans un continuum, une dynastie, une chaîne non brisée. Il y a eu beaucoup de gens avant nous et il y en aura beaucoup après..

De façon générale, les sociétés occidentales ont les visions à plus court terme (ici la Russie, le Canada et la France) tandis que les cultures asiatiques tendent vers le long terme (Inde, Japon, Chine). Il y a peu de données disponibles quant au continent africain, mais il y a fort à parier que ses celui-ci rejoint la tendance asiatique.

Attitude face à l'incertitude

Cette dimension concerne le sens de l'aventure, la **capacité à faire face à l'inconnu**.

Dans certaines cultures, **l'imprévu génère beaucoup d'anxiété** et l'on préfère que les règles soient claires dès le départ. Quelles sont les pratiques acceptables ? Quelle nourriture peut-on manger ? Ce qui est différent est perçu comme dangereux, subversif. On cherche à standardiser, à définir, à séparer les tâches et les responsabilités. La religion a souvent une forte influence sur les comportements des gens.

Dans les sociétés plus tolérantes à l'incertitude, les situations inhabituelles ne sont pas perçues comme étant aussi agressantes. Les lois et les règles peuvent être plus flexibles, plus lâches. Les tâches ne sont pas nécessairement très définies ou centralisées et l'innovation est valorisée.

Bien que le Japon ait une faune de sous-cultures très colorée et diversifiée, chaque personne a sa place définie dans la société, un label rassurant sur le type de personne rencontrée. Les Français ont aussi cette tendance individuelle à catégoriser et standardiser, tandis les pays anglo-saxons comme le Canada, les États-Unis ou le Royaume-Uni (non représentés sur le schéma) tolèrent mieux l'incertitude. L'Inde, pays particulièrement multiculturel, se classe aussi parmi les pays acceptant mieux l'incertitude, malgré le système de castes. Enfin, le Danemark et, de façon surprenante, la Chine sont à l'extrémité gérant mieux l'incertitude.

Implicite vs explicite

Le langage peut cacher certaines tendances culturelles qui se traduisent assez mal et créent de la confusion.

Dans les cultures à **forte tendance implicite**, les gens s'expriment par le biais d'allusions indirectes. Le sens des mots est beaucoup lié au contexte et souvent, **la manière dont c'est dit a plus d'importance que ce qui est dit**. Le silence a un sens au même titre que la parole. Dire les choses directement peut être offensant pour l'autre et lui faire perdre la face. « Oui » peut vouloir dire « peut-être », « peut-être » est souvent une manière indirecte de dire « non ».

Il n'est pas étonnant que cette dimension soit une source majeure d'incompréhension. Les **cultures plus explicites** préfèrent que tout soit dit directement, reformulé, clarifié, transparent. **On dira tout, même ce qui est évident**, et l'influence du contexte est faible. Pour établir un pont avec une personne qui communique implicitement, il faudra l'écouter avec tous ses sens, reformuler indirectement et prendre le temps de faire des pauses.

L'Allemagne et les pays Scandinaves sont des pays où l'influence du contexte sur la communication est plus faible, et on préfère détailler précisément le message. Viennent ensuite les pays anglo-saxons devant la France, elle-même plus explicite que les pays méditerranéens (Grèce, Italie) et hispaniques (Espagne, Amérique latine). Les pays arabes et asiatiques sont à l'extrémité implicite du spectre : l'influence du contexte sur le message est élevé.

La représentation schématique ci-bas n'est pas pondérée en proportion des scores, faute de données fiables, mais plutôt dans un ordre de comparaison généralement accepté.

Relations particulières vs règles universelles

« Personne n'est au-dessus de la loi ! » Dans une société attachée aux règles, **les procédures sont rassurantes et universelles**. Tout est prévu dans le contrat, tous les cas sont traités de façon semblable. Faire exception, c'est ouvrir la porte aux abus et aux inégalités. Inutile de tenter de négocier avec le policier lorsqu'il s'apprête à vous rédiger un procès-verbal pour excès de vitesse...

Si vous vous trouvez dans une culture attachant plus d'importance aux relations, **il est important de discuter**. « Ne connaissiez-vous pas mon beau-frère, qui travaille à la gendarmerie voisine ? J'allais un peu vite, mais j'allais rendre visite sa mère à l'hôpital... » Les règles servent de lignes directrices et peuvent être **adaptées selon le contexte**. C'est la sagesse conjuguée à une relation de confiance qui permet de trouver des solutions adéquates aux problèmes.

En Europe, la France est réputée pour être plus particulariste et plus relationnelle que ses voisins. Les pays anglo-saxons sont plus généralement à l'extrémité universaliste de l'axe et les pays asiatiques, latins et africain tendent vers le particularisme. La Russie est un pays où il vaut mieux connaître les bonnes personnes pour obtenir ce que l'on désire.

Une des théories liées à cet axe est qu'il y aurait une plus forte tendance à la corruption dans les pays à fort particularisme puisque celle-ci ne semble naturellement pas aussi indésirable que dans les cultures universalistes. Après tout, n'est-il pas normal de maintenir de bonnes relations à travers des cadeaux ? Quand on change de point de vue, les priorités changent aussi...

Honte vs culpabilité

Toutes les sociétés ont des règles morales qui définissent ce qui est bien ou mal, ou du moins ce qui est acceptable. La régulation sociale de ces règles est complexe, mais deux sentiments semblent prédominer, de qui fait qu'on peut les représenter sous forme de dimension culturelle.

- **Honte** : sentiment d'être indigne, fortement lié à un certain statut ou contexte social. La honte devient un état social qui s'applique à toute la personne ou même à sa famille ou sa communauté. Dans une culture de la honte, l'individu déviant est ostracisé si les faits inacceptables sont connus. Il « perd la face » et sa place dans la société est remise en question. L'honneur ne peut être restauré qu'à grands frais.
- **Culpabilité** : sentiment d'avoir mal agi, parfois accompagné de la peur d'être puni ou du sentiment de mériter de l'être. On se libère parfois de la culpabilité en exécutant certains actes (confession, punition, paiement d'un dédommagement, etc). La culpabilité implique une conscience profonde et personnelle de ses actes. Un acte inacceptable demeuré secret engendre tout autant de culpabilité que s'il était dévoilé au grand jour.

On reconnaît généralement que les cultures arabes et asiatiques ont une forte tendance à utiliser la honte et l'honneur comme mode de régulation social, alors que les cultures occidentales modernes (chrétiennes notamment) sont basées sur la culpabilité.

Espace et distances La conception de l'espace diffère d'une culture à une autre et la distance acceptable entre les personnes varie considérablement. Par exemple, les voyageurs arrivant en Inde pour la première fois disent souvent se sentir « agressés » par la proximité des autres.

On distingue l'espace en termes de « **sphères** », de rayon plus ou moins grand dans lesquelles ont lieu certains types d'interactions.

- **Sphère d'intimité** : espace dans lequel on embrasse, touche ou chuchote à l'oreille.
- **Sphère personnelle** : espace dans lequel peuvent se trouver les amis proches et les membres de notre famille.
- **Sphère sociale** : espace d'interaction avec les gens que l'on connaît peu ou pas dans le quotidien.
- **Sphère publique** : espace où se trouvent les gens avec lesquels on n'interagit pas.

Par exemple, faire la bise n'est pas habituel en Norvège ou en Finlande. Au-delà des simples coutumes ou des contacts socialement acceptables entre personnes, c'est la distance sociale qui est plus grande. En Inde, c'est la sphère publique qui est très réduite : on se bouscule, on se marche sur les pieds...

Ces distances sont tellement ancrées dans la culture que des chercheurs ont observé que mêmes les joueurs de jeux vidéo de type « réalité virtuelle » les maintiennent. Selon le pays d'origine du joueur, son personnage se tiendra plus ou moins loin des autres personnages !

En pratique...

Ces axes et concepts sont avant tout des modèles qui servent à aborder le fouillis de la culture et à repérer des écueils classiques. L'idéal serait de ne pas avoir besoin de ceux-ci pour naviguer nos interactions en voyage ou au travail. Mais préférez-vous vous passez totalement de la carte, du sextant, du GPS, de l'astrolabe, du sonar et de l'Étoile du Nord ? En attendant d'avoir une compétence interculturelle plus nuancée, plus intuitive, ces axes vous donnent des outils de base pour mieux connaître le fonctionnement de vos perceptions.

Dans la Bible du grand voyageur, nous vous proposons quelques stratégies pour mieux vous préparer au voyage hors de votre univers habituel. Par exemple, nous vous suggérons de :

- Faire un bilan personnel, un *état des lieux* pour comprendre son biais culturel
- Apprendre la langue ou du moins ses rudiments
- Porter attention aux relations entre les hommes et les femmes, très complexes et variables
- Adopter une attitude de débutant, avec humilité
- Privilégier une approche nuancée, surtout sur les sujets sensibles
- Prendre le temps de communiquer en reformulant ou clarifiant au besoin

Ce dernier point est particulièrement critique. L'usage de jargon, de l'humour, de l'ironie, du langage familier peut rendre l'interaction infructueuse et frustrante, même quand les protagonistes ont une langue commune. Il n'est pas toujours simple de comprendre et d'être compris !

Практическое занятие 5. Культура и язык

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое картина мира? Каковы ее основные характеристики и виды? Какую роль играет картина мира в восприятии человеком окружающего мира?
2. В чем заключаются отличия языковой и концептуальной картин мира?
3. Назовите подходы, в рамках которых происходит осмысление понятия «концепт». Как рассматривается концепт с когнитивной точки зрения? С лингвокультурологической? С психолингвистической?
4. Что такое фрейм?

5. Что такое ассоциация?
6. Как определяется ценность?
7. Какие компоненты включает фрейм базовых эмоций человека?

Практическое занятие 6.

Освоение культуры

Вопросы для обсуждения:

1. Что такое аккультурация? Какие стратегии аккультурации существуют? Что такое ассимиляция, маргинализация, сепарация, интеграция? Какая стратегия аккультурации считается наиболее эффективной?
2. Что означает понятие «культурный шок»? Кто ввел этот термин? Каковы основные причины возникновения культурного шока?
3. Назовите основные симптомы культурного шока и приведите примеры на каждый из них.
4. В чем заключается суть модели освоения чужой культуры М. Беннета?

Практическое занятие 7

Виды межкультурной коммуникации

Вопросы для обсуждения:

1. Какие виды межкультурной коммуникации вам известны? Что представляет собой вербальная, невербальная и паравербальная коммуникация? Каким должно быть соотношение вербального и невербального видов коммуникации?
2. Назовите основные единицы вербальной коммуникации. Охарактеризуйте стили вербальной коммуникации.
3. Охарактеризуйте следующие формы невербальной коммуникации: кинесика, мимика, такесика, сенсорика, проксемика, хронемика.
4. Какие компоненты невербальной коммуникации вам известны?

Практическое занятие 8

Проблема понимания в межкультурной коммуникации и ее результаты

Вопросы для обсуждения:

1. В чем сущность процесса восприятия? Каковы его детерминирующие факторы?
2. В чем причина возникновения межкультурных конфликтов? Как их избежать?
3. Что такое межличностная аттракция?
4. Раскройте содержание понятия «политкорректность». Приведите примеры.
5. Что такое стереотипы? Каковы механизмы формирования стереотипа? Какими характерными признаками обладает стереотип? Проиллюстрируйте каждый из них.
6. Какие виды стереотипов различают в теории межкультурной коммуникации? Приведите пример на каждый вид стереотипа.
7. В каких случаях стереотипы могут быть полезны в межкультурной коммуникации? Почему они могут быть препятствием в межкультурной коммуникации?
8. Чем стереотипы отличаются от предрассудков?
9. Как вы думаете, каким образом язык формирует человека? Каков механизм влияния языка на сознание человека и его восприятие окружающего мира?
10. Что такое «языковая (поликультурная) личность»? Какова ее структура?
11. Что такое номинативные и речевые стратегии? Каким образом они появляются в процессе межкультурной коммуникации?
12. Что такое коммуникативная личность? В чем ее основные отличия от языковой

личности?

13. Что понимают под «диалогом культур»?

14. Каковы основные правила эффективной межкультурной коммуникации?

Самостоятельная работа

Задание 1 для самостоятельной работы

1. Используя первоисточники и ресурсы Интернета, подготовьте краткие сообщения о научных взглядах ученых: В. Гумбольдта, Э. Сепира и Б. Уорфа, Э.Т. Холла.
2. Найдите в Интернете с помощью ключевого слова communication interculturelle сайты, посвященные межкультурной коммуникации. Какую информацию удалось вам там почерпнуть? Сделайте обзор информации в реферативной форме.

Задания 2 для самостоятельной работы

1. Подготовьте доклады о типологических характеристиках Англии, Америки, Франции, Германии, России и других стран на ваш выбор.
1. Каждый человек обладает идентичностью. Каким образом человек с его неповторимой идентичностью - ведь любой человек уникален - становится «своим» среди «своих»? Можно ли быть «чужим» среди «своих»? Что скрывается за формулой «Свой среди чужих, чужой среди своих» (вспомните фильм Никиты Михалкова, например)?
2. Я.Ассманн, который полагает, что идентичность стала понятием с высокой конъюнктурой в междисциплинарных исследованиях в 1980-х гг., предлагает следующую трактовку идентичности:
 - 1) «Я» развивается по направлению внутрь в результате своего участия в интеракции в социуме по соответствующим коммуникативным моделям на основании своего участия в идентичности своей группы. Поэтому коллективная идентичность имеет приоритет перед личностной идентичностью;
 - 2) коллективная идентичность не существует вне индивидов, которые конституируют эту идентичность и являются ее носителями. Коллективная идентичность – это феномен индивидуального знания и сознания (см.: Assmann, 2000, 130-131). Коллективную идентичность Я.Ассманн называет культурным конструктом и понимает ее как «образ», который группа образует относительно самой себя и с которым идентифицируются все члены этой группы». Коллективной идентичности не существует самой по себе; она существует постольку, поскольку определенные индивиды признают ее за собой; она проявляется в большей или меньшей степени в зависимости от того, насколько она актуальна для сознания членов группы и насколько она в состоянии мотивировать их помыслы и действия.Какими примерами можно проиллюстрировать рассуждения Я. Ассманна?
3. Известно, что аккультурация - это вхождение в «чужую» культуру. Вращение в «свою» культуру, т. е. первичная социализация личности, осуществляется традиционно через ПОКАЗ (как правило, при осуществлении той или иной материальной деятельности, когда преобладают невербальные способы кодирования культурно значимой информации) и РАССКАЗ (как правило, культурно значимые сведения сообщаются представителям лингвокультуры с помощью вербального кода). Какой способ присвоения культурно значимых сведений будет

доминировать при аккультурации личности? Почему?

Приведите примеры, иллюстрирующие и разъясняющие ход ваших рассуждений.

4. Для индивидуума идентичность реализуется через идентичность гендерную, возрастную, культурную и др. Процесс идентификации личности предполагает два этапа:

- 1) о п о з н а н и е, распознавание чего-либо или кого-либо по определенным признакам;
 - 2) у п о д о б л е н и е, отождествление чего-либо с чем-либо.
- Этот процесс присущ любой когнитивной деятельности человека, однако идентификация себя как человека имеет одну особенность: воспринимающий субъект опознает качества, на основании которых личность может быть отнесена к какому-либо определенному классу /типу или же признана единственной в своем роде на протяжении всей жизни, не только и не столько рационально, сколько эмоционально. Оба компонента процесса идентификации - и эмоциональный, и рациональный - не могут быть разорваны при живом, непосредственном восприятии.

Принимая во внимание сказанное, можете ли вы идентифицировать себя с каким-либо культурным типом, известным в социуме?

5. Н. В. Забабурова, занимаясь проблемой национальной идентичности, сводит воедино несколько точек зрения (см.: Забабурова, 2002). Ее вывод

Задания 4 для самостоятельной работы

Прочитайте и проанализируйте текст.

La communication interculturelle est définie comme un ensemble d'interactions entre des personnes issues de milieux culturels différents, qui consiste en un processus d'échange, de négociation et de médiation des différences culturelles à travers le langage, les expressions orales et les relations spatiotemporelles.

En tant que compétence, la communication interculturelle comprend la capacité à être conscient **de la façon dont les différences culturelles influencent le processus de communication et ses résultats**. Grâce à cette compétence nous réalisons les distinctions entre les personnes venant de différentes cultures.

Être compétent en communication interculturelle peut aider les professionnels de WBL à:

- Comprendre comment les personnes issues de milieux culturels différents se comportent, communiquent, expriment leurs sentiments et perçoivent le monde
- Comprendre les différences culturelles de base qui influent sur la communication interculturelle
- Identifier différentes formes et moyens de communication interculturelle et comment les gérer
- Comprendre les principes et les conditions d'une communication interculturelle efficace
- Éviter les conflits culturels liés à la communication

Les avantages de la gestion de la communication interculturelle sont multiples : la volonté d'accepter les différences, l'évolution personnelle grâce à une tolérance accrue, à de meilleures compétences liées au dialogue et à la coopération, ainsi que le développement d'une attitude positive envers la différence. D'autre part, l'activation des compétences en communication interculturelle avec un groupe d'apprenants en situation de travail peut les conduire à d'autres types de prestations, telles que:

- Améliorer la communication verbale et non verbale
- Mieux reconnaître et assumer les comportements de communication
- Meilleure adaptation à un nouvel environnement
- Mieux comprendre sa propre culture et trouver sa place dans une société
- Réduction du sentiment d'anxiété dans les contacts avec des membres d'autres cultures
- Développer sa connaissance des coutumes et comportements habituels des personnes de cultures différentes

- Améliorer sa capacité à gérer et résoudre les conflits interculturels

Intercultural conflict resolution styles

Une des approximations les plus pertinentes pour comprendre comment les gens gèrent les conflits interculturels est le modèle théorique proposé par Mitchell Hammer. De son point de vue, il existe quatre principaux styles de résolution des conflits interculturels. Ce modèle est basé sur deux dimensions de base (comme le montre la figure 5):

- Approche directe contre approche indirecte pour traiter les désaccords
- Emotion exprimée contre émotion retenue pour gérer la dimension affective interactive du conflit

La théorie de Hammer affirme que les gens doivent comprendre et reconnaître qu'il existe des différences de styles de conflit entre les communautés culturelles, et avec cette conscience, nous devons apprendre les uns des autres comment comprendre, affronter et résoudre les conflits interculturels. Les quatre principaux **styles de résolution de conflits** sont:

- **Style discussion.** Il implique l'utilisation d'un canal verbal direct : «dire ce que vous voulez dire (ce que vous pensez) et vouloir dire (pensez) ce que vous dites ». Dans ce style, en parlant du désaccord, les gens ont tendance à ne pas plonger dans leurs propres sentiments personnels durant la discussion. Des exemples de cultures qui utilisent généralement ce style de communication sont les cultures d'Europe du Nord et les Nord-Américains blancs.
- **Style engagement.** Ce style est conflictuel et utilise un canal verbal direct en utilisant une forte communication verbale et non verbale. Dans le style « engagement », la sincérité est jugée selon l'intensité avec laquelle chaque partie véhicule l'émotion. Les cultures russes et grecques peuvent être utilisées comme exemples de ce style de communication.
- **Style accommodation.** Il met l'accent sur l'ambiguïté dans l'utilisation des langues afin de faire en sorte qu'un conflit ne soit pas «hors de contrôle». Autrement dit, le maintien du calme et de la réserve émotionnels sont essentiels à ce style pour permettre à l'harmonie interpersonnelle de contrer les désaccords qui pourraient être préjudiciables aux relations entre les parties. Les cultures de l'Asie du Sud-Est et du Japon utilisent traditionnellement ce style de communication.
- **Style dynamique.** Ce style utilise un langage indirect qui est souvent exprimé par un tiers, montrant plus d'émotion pendant un conflit. La crédibilité de chaque partie dans le différend est évaluée par l'émotion et l'intensité qu'ils mettent dans l'expression. Les cultures arabes sont représentatives de ce style de communication.

Discussions et situations controversées dues aux différences culturelles sur le lieu de travail

Le conflit est une forme d'interaction sociale dans laquelle des désaccords substantiels surviennent entre deux ou plusieurs individus qui donnent lieu à une réaction affective ou émotionnelle, souvent basée sur une perception de menace ou d'ingérence d'une ou plusieurs autres parties au désaccord.

Les conflits sur le lieu de travail peuvent se produire en raison des différences culturelles dans les valeurs et les normes de comportement des personnes de cultures différentes. Les gens agissent généralement selon leurs valeurs et leurs normes culturelles. L'interaction avec des collègues et des collaborateurs ayant une vision du monde différente (différences culturelles) pourrait les amener à interpréter les comportements d'un point de vue opposé. Ces situations créent un malentendu et peuvent conduire à des conflits culturels sur le lieu de travail.

Les discussions et les situations controversées entre collègues et avec les employeurs sont des réponses communes aux conflits fondés sur les différences culturelles. Ces situations sont habituellement interprétées sur la base de réponses modelées, en termes de caractéristiques

personnelles. Mais en fait, au cours d'une interaction conflictuelle, les individus adaptent leurs réponses à la négociation de désaccords et de traiter les troubles émotionnels. Autrement dit, les individus ne répondent pas aux habitudes personnelles mais aux orientations comportementales fondées sur des caractéristiques culturelles. Ils utilisent des cadres

interprétatifs dans lesquels les individus font des messages significatifs, et les comportements résultent de l'interaction avec l'autre partie. Dans cette perspective, les différences culturelles sur le lieu de travail peuvent être confrontées en fournissant aux collègues et aux collègues le cadre approprié pour interpréter les comportements propres et autres. C'est-à-dire, faciliter les bons outils pour comprendre la manière dont les parties en concurrence communiquent entre elles sur les désaccords substantiels et leur réaction émotionnelle ou affective les uns aux autres.

Discussions and controversial situations among colleagues and with employers are common responses to conflicts based on cultural differences. These situations are usually interpreted on the basis of patterned responses, in terms of personal characteristics. But actually, during a conflictual interaction, individuals adapt their responses toward negotiating disagreements and dealing with emotional upset. That is, **individuals respond not to personal patterns but to behavioural orientations based on cultural characteristics**. They use interpretive frames within which individuals make meaningful messages, and behaviours arise from interaction with the other party. From this perspective, cultural differences at the workplace can be faced by means of providing colleagues and co-workers with the appropriate frame to interpret own and others behaviours. That is, facilitate the right tools to understand the manner in which contending parties communicate with one another around substantive disagreements and their emotional or affective reaction to one another.

Composer avec les différences culturelles

The role of WBL trainers, tutors and mentors in dealing with cultural differences can be empowered through the mentioned competences of intercultural communication and conflict resolution. Besides, WBL professionals should develop awareness of the differences among intercultural conflict resolution styles, beginning with themselves. Get to know the own intercultural conflict resolution style provides a clear window on how oneself will likely frame and respond to a problem that arises or a conflict that erupts. Recognizing how one's own approach differs from others then becomes the basis for increased sensitivity to difference and an improved ability to better bridge across these intercultural style patterns of difference. Sensitivity to cultural differences and conflict resolution styles will facilitate the role of WBL professionals in promoting participation of migrants and ethnic minorities in WBL programmes.

Le rôle des formateurs, des tuteurs et des mentors d'apprentissage en situation de travail dans le traitement des différences culturelles peut être renforcé par les compétences mentionnées en communication interculturelle et en résolution de conflits. En outre, les professionnels de l'apprentissage par le travail doivent prendre conscience des différences entre les styles interculturels de résolution des conflits, en commençant par le leur. Apprenez à connaître le propre style de résolution de conflits interculturels fournit une fenêtre claire sur la façon dont soi-même sera probablement cadre et de répondre à un problème qui se pose ou un conflit qui éclate. Reconnaître comment sa propre approche diffère des autres devient alors la base d'une sensibilité accrue à la différence et une capacité améliorée de mieux relier ces modèles interculturels de différence. La sensibilité aux différences culturelles et aux styles de résolution des conflits facilitera le rôle des professionnels de WBL dans la promotion de la participation des migrants et des minorités ethniques dans les programmes de WBL.

Задания 5 для самостоятельной работы

Выполните задания из учебника Таратухиной Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход: учебник и практикум для вузов.– Москва: Издательство Юрайт. 2020. С. 184 – 187.

Задания 6 для самостоятельной работы

1. Опишите свой опыт общения с людьми, представляющими другую культуру. Где и когда это происходило (случайные эпизоды во время путешествий, в процессе учебы, на работе, на улице и т.д.)?
2. Составьте список рекомендаций для преодоления депрессии, которые вы могли бы дать другу, эмигрировавшему в другую страну.
3. Если известно, что для жителей Саудовской Аравии показать подошву своих ботинок – оскорбление, то какие рекомендации можно было бы дать американским бизнесменам, стремящимся установить длительные контакты в названной стране? Обоснуйте ваши рекомендации. Почему на названную особенность жителей арабских стран следует обратить внимание в первую очередь именно американцам?
4. Как вы полагаете, какой может быть реакция представителя другой культуры (например, английской, испанской, немецкой, французской), когда он впервые пользуется нашим общественным транспортом? Что, по-вашему, привлечет его особое внимание? Что может показаться непривычным? Что его шокирует?

Задания 7 для самостоятельной работы

Подготовьте доклад на одну из следующих тем и представьте его для обсуждения в группе:

1. Невербальное общение и невербальные средства коммуникации.
2. Этнопсихологические особенности невербального общения и невербального поведения.
3. Модель коммуникации и невербальные способы передачи информации.
4. Декодирование невербальных сигналов при общении.
5. Ориентировка в ситуации с помощью невербальных средств коммуникации.
6. Чтение невербальных сигналов как самостоятельных единиц информации.
7. Невербальный язык при создании гротескных ситуаций в художественном произведении.
8. Невербальное поведение как явление паралингвистики в художественном тексте.
9. Язык тела и языковые выражения.
10. Наиболее распространенные английские и русские жесты.

Задания 8 для самостоятельной работы

Ознакомьтесь со статьей, посвященной проблемам восприятия, и выполните приведенные ниже задания.

6. Критерии оценивания результатов освоения дисциплины

6. 1. Оценочные средства и критерии оценивания для текущей аттестации

Формы текущей аттестации:

- терминологический диктант,

- контрольные вопросы,
- тематические вопросы,
- тест.

1. Терминологический диктант (образец)

Вариант 1

Дайте определение следующим категориям и понятиям:

«межкультурная коммуникация», «проксемика», «коммуникация», «прецедентный текст», «автостереотип».

Критерии оценивания терминологического диктанта

Терминологический диктант оценивается по пятибалльной шкале. Правильность определения каждого из понятий терминологического диктанта оценивается дихотомически. Индивидуальный балл обучающегося определяется путем суммирования верно выполненных заданий.

2. Контрольные вопросы

1. А.М. Панченко, размышляя о культуре сегодня, определяет культуру как «противостояние безобразному во всех областях». Он добавляет: «Мы утратили веру, обычай общения с родственниками, свою одежду, кухню, искусство. История, в конце концов, это не только Парад Победы или блокада Ленинграда. История - это то, что я привык делать, как есть, как вести себя, это жизнь такого обыкновенного обывателя, как: я» (Панченко, 2001, 7).

Согласны ли вы с мнением А.М.Панченко? Почему?

Критерии оценивания контрольных вопросов

Ответы оцениваются по пятибалльной шкале. Они должны быть представлены студентом в виде письменного отчета или презентации, которые содержат тезисный ответ на сформулированные вопросы и аргументы в его защиту.

3. Тематические вопросы

Тема: История возникновения и развития межкультурной коммуникации

1. В чем причины пристального внимания ученых к проблемам соотношения языка и межкультурной коммуникации?
2. В чем заключаются основные цели и задачи дисциплины?
3. Охарактеризуйте предмет и объект данной дисциплины.
4. В чем заключается трудность определения понятия «язык»?
5. Каковы основные функции языка как общественного явления?
6. Как можно определить понятие «коммуникация»?
7. В чем заключается трудность определения понятия «культура»?
8. В чем проявляется тесная связь, соотношение языка и культуры?
9. Дайте определение понятия «межкультурная коммуникация»
10. Что изучает наука антропология?
11. Каковы особенности и специфика культурной антропологии как раздела антропологии?

12. Чем вызван интерес к изучению культур разных народов?

Критерии оценивания тематических вопросов

Ответы оцениваются по пятибалльной шкале. Они должны быть представлены студентом в виде устного сообщения и презентации, которые содержат тезисный ответ на сформулированные вопросы и аргументы в его защиту.

4. Тест (образец)

Соедините типы классификаций культуры с их определениями

- | | |
|----------------------|---|
| 1. нормативные | а) культура понимается как фактор организации общественной жизни, как совокупность идей, принципов, социальных институтов, обеспечивающих коллективную жизнедеятельность людей. |
| 2. дидактические | б) когда акцент делается на то, что культура является продуктом истории общества и развивается путем передачи приобретаемого человеком опыта от поколения к поколению. |
| 3. социологические | в) согласно которым содержание культуры составляют нормы и правила, регламентирующие жизнь людей. |
| 4. антропологические | г) которые основываются на взаимосвязи культуры с психологией поведения людей и видят в ней социально обусловленные особенности человеческой психики. |
| 5. психологические | д) рассматривающие культуру как совокупность качеств, которые человек получает в процессе научения и которые не наследуются им генетически. |
| 6. исторические | е) которые основной смысл культуры видят в деятельности и понимают ее как совокупность результатов деятельности человеческого общества во всех сферах жизни и всех факторов (идей, верований, обычаев, традиций), составляющих и обуславливающих образ жизни нации, класса, группы людей в определенный период времени. |

Дайте правильный ответ:

1. Отцом межкультурной коммуникации как научной дисциплины считается:
а) Р.В. Брислин; б) К. Волтон; в) Эдуард Т. Холл.

Критерии оценивания теста

Правильность определения каждого из понятий теста оценивается дихотомически. Индивидуальный балл обучающегося определяется путем суммирования верно выполненных заданий. 60% правильных ответов – оценка «удовлетворительно», 80% правильных ответов – оценка «хорошо», 100% правильных ответов – оценка «отлично».

6. 2. Оценочные средства и критерии оценивания для промежуточной аттестации

Формы промежуточной аттестации:

- реферат, устное сообщение

Темы рефератов:

1. Межкультурная коммуникация как учебная дисциплина.
2. Становление и развитие межкультурной коммуникации в США и Европе.
3. Понятие и сущность культуры.
4. Социализация в процессе освоения культуры.
5. Инкультурация в процессе освоения культуры.
6. Культура и поведение.
7. Коды культуры.
8. Культурная идентичность.
9. Оппозиция «свой-чужой».
10. Взаимосвязь языка и культуры.
11. Гипотеза лингвистической относительности Сепира-Уорфа.
12. Определение коммуникации. Язык как базовый код коммуникации.
13. Теории межкультурной коммуникации.
14. Типология культур.
15. Структура и функции межкультурной коммуникации.
16. Аккультурация в межкультурной коммуникации.
17. Понятие «культурного шока». Механизм его развития.
18. Факторы, влияющие на культурный шок.
19. Модель освоения «чужой» культуры М. Беннета.
20. Вербальная коммуникация.
21. Невербальная коммуникация.
22. Паравербальная коммуникация.
23. Сущность и детерминирующие факторы процесса восприятия.
24. Межкультурные конфликты и пути их преодоления. Правила успешной межкультурной коммуникации.
25. Результаты межкультурной коммуникации.
26. Межличностная аттракция в межкультурной коммуникации.
27. Атрибуция в межкультурной коммуникации. Ошибки атрибуции.
28. Понятие и сущность стереотипа.
29. Функции стереотипов.
30. Механизмы формирования стереотипов.
31. Понятие и сущность предрассудка.
32. Механизм формирования предрассудков. Типы предрассудков.
33. Диалог культур.
34. Понятие «картина мира». Языковая и концептуальная картины мира.
35. Концепт как основа языковой картины мира.
36. Языковая личность; поликультурная личность.
37. Понятие национального характера. Параметры сопоставления психологической идентичности.
38. Типологические характеристики культуры США.
39. Типологические характеристики культуры Англии.
40. Типологические характеристики культуры России.

Критерии оценивания

Ответ оценивается как зачет/незачет (не менее 5 баллов/менее 5 баллов). Он должен быть представлен студентом в виде реферата и устного сообщения по теме реферата, которое содержит тезисное содержание на сформулированный вопрос и аргументы в его

защиту.

Требования к написанию реферата

Реферат – небольшая письменная работа, посвященная определенной теме, обзору источников по какому-то направлению. Обычно целью реферата является – сбор и систематизация знаний по конкретной теме или проблеме.

Структурными элементами реферата являются:

1) титульный лист;

Титульный лист является первой страницей реферата, служит источником информации, необходимой для обработки и поиска документа.

На титульном листе приводят следующие сведения:

наименование ВУЗа; наименование факультета; наименование кафедры; тема реферата; фамилия и инициалы студента (слушателя); должность, ученая степень, ученое звание, фамилия и инициалы руководителя реферата; место и дата составления реферата

2) оглавление;

Оглавление включает введение, наименование всех глав, разделов, подразделов, пунктов (если они имеют наименование) и заключение с указанием номеров страниц, с которых начинаются эти элементы реферата.

3) введение;

Введение должно содержать оценку современного состояния решаемой проблемы. Во введении должны быть показаны актуальность темы, цели и задачи, которые будут рассматриваться в реферате, а также методы, которыми воспользовался студент для рассмотрения данной темы работы.

4) основная часть;

Основную часть реферата следует делить на главы или разделы (не менее 2-х). Разделы основной части могут делиться на пункты и подразделы. Пункты, при необходимости, могут делиться на подпункты. Каждый пункт должен содержать законченную информацию.

5) заключение;

Должно содержать краткое обобщение и выводы по результатам выполненной работы

6) список использованных источников;

Сведения об источниках приводятся в соответствии с требованиями ГОСТ 7.1. - 2003

7) приложения.

В приложения рекомендуется включать материалы, связанные с выполненной работой, которые по каким-либо причинам не могут быть включены в основную часть.

В приложения могут быть включены:

- 1) материалы, дополняющие реферат;
- 2) таблицы вспомогательных цифровых данных;
- 3) иллюстрации вспомогательного характера;
- 4) другие документы.

Правила оформления реферата

Реферат должен быть выполнен машинописным способом на одной стороне листа белой бумаги через полтора интервала и 14 шрифтом .

Текст реферата следует печатать, соблюдая следующие размеры полей: левое - не менее 30 мм, правое - не менее 10 мм, верхнее - не менее 15 мм, нижнее - не менее 20 мм.

Объем реферата: не более 20 страниц.

Все линии, буквы, цифры и знаки должны быть одинаково черными по всему реферату.

Заголовки структурных элементов реферата и разделов основной части следует располагать в середине строки без точки в конце и печатать прописными буквами, не подчеркивая.

Страницы реферата следует нумеровать арабскими цифрами, соблюдая сквозную нумерацию по всему тексту отчета. Номер страницы проставляют посередине листа в нижнем поле без точки в конце.

Титульный лист включают в общую нумерацию страниц реферата. Номера страниц на титульном листе и в оглавлении не проставляют.

Ссылки на источники следует указывать порядковым номером по списку источников, выделенным двумя косыми чертами. Оформление ссылок - по ГОСТ 7.1.-2003.

Шкала оценивания реферата

Содержание и оформление реферата оцениваются по следующей шкале:

Полнота и точность представленной информации об организации и иерархии базисных конструкторов современной социолингвистики; принципах и механизмах развития системы языка; современных научных теориях языка как важного элемента организации социума; современных направлениях и методах социолингвистических исследований.	0-2 балла
Умение применять на практике методы социолингвистики; разрабатывать междисциплинарные подходы к анализу социального функционирования языка; исследовать и интерпретировать повседневные практики, связанные с языком; использовать методы и теории социальных и гуманитарных наук в социолингвистической экспертизе речи и текста.	0-2 балла
Владение понятийным аппаратом современной социолингвистики и способами самостоятельной работы с социологической литературой.	0-1 балл
Итоговая оценка	0-5 баллов

Оценивание устного сообщения студента

"Отлично" (3 балла) выставляется студенту, который демонстрирует при ответе всестороннее, систематическое и глубокое знание учебно-программного материала, умение свободно выполнять задания, предусмотренные программой. Свободно ориентируется в основной и дополнительной литературе, рекомендованной программой, а так же показывает усвоение взаимосвязи основных понятий дисциплины и их значений для приобретаемой профессии, проявляет творческие способности в понимании, изложении и использовании учебно-программного материала.

"Хорошо" (2 балла) выставляется студенту, который демонстрирует при ответе хорошее знание учебно-программного материала, успешно выполнил предусмотренные задания, усвоил основную литературу, рекомендованную в программе. Показывает систематический характер знаний по дисциплине и способен к их самостоятельному пополнению и обновлению в ходе дальнейшей учебной работы и профессиональной деятельности.

"Удовлетворительно" (1 балл) выставляется студенту, обнаружившему знание основного учебного материала в объеме, необходимом для дальнейшей учёбы и предстоящей работы по профессии, справляющимся с выполнением заданий, предусмотренных программой, знакомый с основной литературой, рекомендованной программой, допустившим погрешности в ответе, но обладающим необходимыми знаниями для их устранения под руководством преподавателя.

"Неудовлетворительно" (0 баллов) выставляется студенту, обнаружившему пробелы в знаниях основного учебно-программного материала, допустившему принципиальные ошибки в выполнении предусмотренных программой заданий, не ознакомившемуся с основной литературой, предусмотренной программой, и не овладевшему базовыми

знаниями, предусмотренными по данной дисциплине и определёнными предметными умениями.

Критерии выставления зачета

Оценка «зачтено» выставляется при выполнении следующих условий:

1. Правильно выполнено более 50% заданий для самостоятельной работы.
2. Подготовлен реферат, за содержание и оформление и защиту которого выставлена оценка не менее 3 баллов.

Оценка «не зачтено» выставляется, если:

1. Правильно выполнено менее 50% заданий для самостоятельной работы.
2. Реферат не подготовлен или за его содержание и оформление выставлена оценка ниже 3 баллов.
3. Устное сообщение выполнено на оценку «неудовлетворительно» (0 баллов).

7. Перечень основной и дополнительной учебной литературы

7.1. Основная литература

1. Боголюбова Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 1 : учебник для вузов.- Москва: Издательство Юрайт. 2020. <https://urait.ru/viewer/mezhkulturnaya-kommunikaciya-v-2-ch-chast-1-450881#page/1>
2. Боголюбова Н. М. Межкультурная коммуникация в 2 ч. Часть 2 : учебник для вузов.- Москва: Издательство Юрайт. 2020. <https://urait.ru/viewer/mezhkulturnaya-kommunikaciya-v-2-ch-chast-2-451662#page/1>
3. Таратухина Ю. В. Межкультурная коммуникация. Семиотический подход: учебник и практикум для вузов.— Москва: Издательство Юрайт. 2020. <https://urait.ru/viewer/mezhkulturnaya-kommunikaciya-semioticheskij-podhod-455675#page/1>

7.2 Дополнительная литература

1. Бахтин М.М. Эстетика словесного творчества /Сост. С.Г. Бочаров, 2-ое изд. – М., 1986.
2. Головаха Е.И., Панина Н.В. Психология человеческого взаимопонимания. — Киев, 1989..
3. Лабунская В. А. Невербальное поведение (социально-перцептивный подход). - Ростов-на-Дону, 1988.
4. Леонтьев А. А. Психология общения. - М.: Смысл, 1997.
5. Лосский Н.О. Характер русского народа. Кн. 1,2. — М., 1990.
6. Лотман Ю.М. Беседы о русской культуре. - Спб., 1994.
7. Морозов В. П. Искусство и наука общения: невербальная коммуникация. - М.: ИП РАН, Центр «Искусство и наука», 1998.
8. Потапшик М., Моисеев А. Управление современной школой. - М., 1997.
9. Русский народ: Его обычаи, обряды, предания, суеверия и поэзия. - Иркутск, 1992.
10. Садохин А.П., Грушевицкая Т.Г. Этнология. - М., 2000.
11. Селиванов В.С. Управление школой в России. – Смоленск, 2001.
12. Солдатова Г.У. Психология межнациональной напряженности. - М., 1998.
13. Стефаненко Е. Этнопсихология. - М., 1999.
14. Управление - это наука и искусство.- М., 1992.
15. Ушакова Т.Н., Павлова Н.Д., Зачесова И.А. Речь человека в общении. - М.: Наука, 1989.
16. Холл Э. Как понять иностранца без слов. - М., 1995.

7.3 Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет»

1. Электронные библиотеки

1. Электронная библиотека социологического факультета МГУ имени М.В. Ломоносова: <http://www.lib.socio.msu.ru/>

2. [Российская Государственная Библиотека](http://www.rsl.ru/): <http://www.rsl.ru/>
3. Научная электронная библиотека: <http://txt.elibrary.ru/>
4. Научная библиотека Московского государственного университета им. М.В. Ломоносова: <http://www.lib.msu.ru/index.html>
5. Открытая русская электронная библиотека: <http://orel.rsl.ru/index.shtml>
6. Научная библиотека Санкт-Петербургского государственного университета: <http://www.lib.pu.ru/>
7. Научная электронная библиотека: <http://elibrary.ru>
8. Университетская информационная система «Россия»: <http://uisrussia.msu.ru>

II. *Другие ресурсы:*

www.mhhe.com/martinnakayama

<http://www.intercultural.org>

<http://www.kwintessential.co.uk/cultural-services/articles/cross-cultural-solutions-international-business.html>

<http://www.kwintessential.co.uk/cultural-services/articles/cross-cultural-presentations.html>

1. Материально-техническое обеспечение

Оборудованные аудитории отделения иностранных языков для проведения учебных занятий и самостоятельной работы

Наименование специальных* помещений и помещений для самостоятельной работы	Оснащенность специальных помещений и помещений для самостоятельной работы
Учебные аудитории для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 214000, г. Смоленск, ул. Пржевальского, д.4, учебный корпус № 2, ауд. 218, 117, 102, 103, 105	Ауд.218 Стандартная учебная мебель (72 посадочных места), место преподавателя, кафедра для лектора (1), переносная доска (1), интерактивная доска (1), мультимедиапроектор EPSON (1), компьютер SAMSUNG (1), колонки SAMSUNG (2). Ауд.117. Стандартная учебная мебель (30 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TVLG, видеоплеер Shivaki DVD 811. Ауд.102. Стандартная учебная мебель (20 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер. Ауд.103. Стандартная учебная мебель (32 посадочных места), место преподавателя: стол (1), стул (1); TV Samsung (1), DVD-плеер (1) Ауд.105. Стандартная учебная мебель (26 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра, TV, DVD-плеер.
Библиотека СмолГУ (самостоятельная работа) 214000, г. Смоленск, ул. Пржевальского, д. 2б, отдел электронных ресурсов	Отдел электронных ресурсов библиотеки Учебная мебель (15 посадочных мест), компьютерный класс с выходом в сеть Интернет (12 компьютеров)
Учебные аудитории для проведения семинарских,	Ауд.101 (лингафонный кабинет) Специализированная учебная мебель для

лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 214000, г. Смоленск, ул. Пржевальского, д.4, учебный корпус № 2, ауд.101, 107, 107а Библиотека СмолГУ (самостоятельная работа) 214000, г. Смоленск, ул. Пржевальского, д. 2б, отдел электронных ресурсов	лингфонных кабинетов (12 посадочных мест), место преподавателя. Ауд.107 (лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (14 посадочных мест), место преподавателя. Ауд.107а(лингфонный кабинет) Специализированная учебная мебель для лингафонных кабинетов (12 посадочных мест), место преподавателя Отдел электронных ресурсов библиотеки Учебная мебель (15 посадочных мест), компьютерный класс с выходом в сеть Интернет (12 компьютеров)
Учебные аудитории для проведения семинарских, лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 214000, г. Смоленск, ул. Пржевальского, д.4, учебный корпус № 2, ауд. 118, 128	Ауд. 118 (компьютерный класс) Компьютерный студенческий стол – 14 шт. Монитор Samsung – 14 шт. Рабочее место преподавателя – 1. Мультимедиапроектор - ACER (1) Интерактивная доска – 1. Ауд. 128 (компьютерный класс) Компьютерный студенческий стол – 15 шт. Монитор Samsung - 15 шт. Рабочее место преподавателя – 1 Мультимедиапроектор - TOSHIBA (1) Интерактивная доска – 1.
Учебная аудитория для проведения лекционных, семинарских занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации	Ауд.56 Стандартная учебная мебель (60 посадочных мест), место для преподавателя, кафедра (1), мультимедиапроектор (1), стационарный экран (1), ноутбук SAMSUNG (переносной) – (1).
Учебная аудитория для проведения занятий лекционного и семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 214000, г. Смоленск, ул. Пржевальского, д.4, учебный корпус № 2, ауд. 201	Ауд.201 Стандартная учебная мебель (20 посадочных мест), стол для преподавателя (1), стул для преподавателя (1), кафедра (1), тематические стенды
Учебные аудитории для проведения семинарских, лабораторных занятий, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации 214000, г. Смоленск, ул. Пржевальского, д.4, учебный корпус № 2, ауд. 308, 310, 316.	Ауд.308. Стандартная учебная мебель (14 посадочных мест), место для преподавателя, TV. Ауд.310 Стандартная учебная мебель (16 посадочных мест), место для преподавателя, TV. Ауд.316 Стандартная учебная мебель (12 посадочных мест), место для преподавателя, TV.

9. Программное обеспечение

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса Стандартный АО «Лаборатория Касперского».
Microsoft Open License в составе:

- Microsoft Windows Professional XP, 7, 8, Server Russian;
- Microsoft Office 2003-2016 Russian.

9. Программное обеспечение

Kaspersky Endpoint Security для бизнеса Стандартный АО «Лаборатория Касперского».

Microsoft Open License в составе:

- Microsoft Windows Professional XP, 7, 8, Server Russian;
- Microsoft Office 2003-2016 Russian.